SII 17.569: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 569. (A.R. No. 525 of 1904.) TIRUNELLIKKĀVAL, MANNARGUDI TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0569

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0569.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the north and east walls of the central shrine in the Āmalakēśvara temple.

Kulōttuṅga III. Year 7: 1184-85 A.D.

This inscription is dated in the 7th year of Tribhuvaṉachakravartin Vīrarājēndradēva. As this title Tribhuvanachakravartin is not found with the name of the Chōḷa kings earlier than Kulottuṅga I and as Kulōttuṅga III himself had the title of Vīrarājēndra, the king may be identified as Kulōttuṅga III.

This records the gift of 160 *kāśu* for a perpetual lamp to the god in the temple by Tirunaṭṭamāḍi Āṭkoṇḍanāyakaṉ *alias* Ediriliśōḷa Iḍaiyaḷanāṭṭu-kkōṉ, the head man of Kuṉṟalūr.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tiripuvaṉaccakkaravatti(kaḷ) **śrī** virarā**jendrade**vaṟku yāṇṭu Eḷāva [8+] maiyum peṟṟa (pūcattunāḷ) Irā**jendra**coḷavaḷanāṭṭu Ārva(lak kūṟṟattu) [9+] (U)ṭaiyavaḷanāṭṭuk kuṉṟalūr kiḻavan tirunaṭṭamāṭi Āṭkoṇṭa nāyakaṉāṉa Etirilicoḻa Iṭaiyaḷanāṭṭukkoṉ vaitta tiruṉuntāviḷakku Oṉṟukku nāḷ Oṉṟukku Eṇṇai Uḻakkāka (nāḷ) muṉṉūṟṟu Aṟupattaiñcukku Eṇṇai toṇṇūṟṟu Orunāḷi Uḻa(k)kukku Ivar Upaiyamākat tanta kācu 100 6 10 Ikkācu nūṟṟaṟupatukkup policai cekuttu Ikkoyilār muppatuvaṭṭattukkāṇiyuṭaiya civa**(br)āhma**ṇa(ril) **(bh)ārad**vāji neti tirunaṭṭa(m)āṭiyāṉa Ati(k)aināyakapaṭṭaṉuḷḷiṭṭomum kavicikaṉ mātavan Uyyavantāṉāṉa Aḻakaviṭaṅkapaṭṭaṉum **bhārad**vāji kūttaṉ Īca{ṉa}ṉāṉa purovari paṭṭaṉuḷḷiṭṭomum Ikkuṭiyil (ci)vannelliyāṉa tevar kaṇṭapaṭṭaṉuḷḷuṭṭomum〈2〉 Ikkuṭiyil kamalākaraṉ paḷḷikoṇṭāṉuḷḷiṭṭomum Āka Ivaṉai(v)om [15+] (ru)m Eṅkaḷ va**mśa**ttārum Eṅkaḷ pakkal kāṇi peṟṟuṭai yā(ru)m Ippaṭi (kaṭa)v(o)māka **sa**mmatittu Ikkācu nūṟṟaṟupatuṅ kaikkoṇṭu kal veṭṭivittom Ivaṉaivom I(ppa)ṭikku Ivai **bhāradvāji** neti tirunaṭṭamāṭi Atikai nāyakapaṭṭaṉ Eḻuttu ||||~ Ippaṭikku (I)v(ai) kavucikaṉ mātavaṉuyyavantāṉāṉa Aḻakaviṭaṅka paṭṭaṉ Eḻuttu 8~ Itu **bhāradvāji** kūttaṉ(īca)ṉāṉa puravari paṭṭaṉ taṉamaikku Iṉṉāyaṉār koyilil māṭāpattiyañ ciṟṟāmū〈ru〉ṭaiyān tirucciṟṟampalamuṭaiyāṉ tirunellikkāvuṭaiyāṉāṉa Arivāḷattāyāṇṭā(ṉ) Eḻuttu Ikkuṭiyil civaṉ tevar kaṇṭapaṭṭaṉ Eḻuttu **bhāradvāji** paḷḷikoṇṭāṉ **sa〈ṁ〉jñ¿ā?〈ai〉**¿tan?〈yāṉ〉amaikku I〈n〉ṉāyaṉār tevatāṉattukkāṇiyum nimantakkāṇiyum vi**śva**pirāṇṭiyākanāna tillaināyakappiccan Eḻuttu Ippaṭi Aṟiveṉ Ikkoyilil nimantakkāṇiyuṭaiya kūttāṭuvāṉ tiru

Apparatus

〈2〉 **sajñā**tanamaikku • Read ***saṁjñā**iyāṉamaikku*.

Commentary

〈2〉 *tiru*. Incomplete.

Bibliography

Digital edition of SII 17.569 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 240, item 569.